

Лекция

ЛЕКСИКА СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения. Понятие
исконно русской лексики. Пласты исконно русской лексики.

Заимствованные слова. Языки-источники заимствований.

Приметы заимствований. Освоение заимствованных слов в русском языке.

Экзотизмы, варваризмы, кальки.

Старославянизмы, их типы и функционирование в русском языке.

Внутренние заимствования. Народная этимология.

ЛИТЕРАТУРА

Основная:

Валгина Н.С. и др. Современный русский язык. – М.: Высш. шк., 1987.

- Гужва Ф.К., Иванова А.Н. Лексика и фразеология русского языка. – К.: Рад. шк., 1982.
- Попова Т.В. Неология и неография современного русского языка: учебное пособие / Т. В. Попова, Д. В. Гугунава. – М. : Флинта : Наука, 2005. – 168 с.
- Русский язык / Под ред. Л.Ю.Максимова: в 2-х ч. Ч. 1. – М.: Просвещение, 1989.
- Современный русский язык: в 3-х ч. Ч. 1. Шанский Н.М., Иванов В.В. – М.: Просвещение, 1987.
- Современный русский литературный язык / Под ред. П.А. Леканта. – М.: Высш. шк., 1988.
- Современный русский язык: Теоретический курс. Лексикология / Под ред. Л.А. Новикова. – М.: Рус. яз., 1987.
- Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. – М.: Высш. шк., 2001 (1990). – С. 161-209.
- Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1972.
- **Дополнительная:**
- Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. – М.: АСТ-Пресс, 2014. – 416 с.
- Николенко Л.В. Лексикология и фразеология современного русского языка: учебн. пособие для студ. филол. фак. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Академия, 2005. – 144 с.

1. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения. Понятие исконно русской лексики. Пласты исконно русской лексики

Пласты исконно русской лексики:

Самый древний – общеиндоевропейский – из него в праславянский, потом древнерусский, потом в русский (родство – *мать, дочь, сын*, животные – *коза, волк*, деревья – *дуб, береза*, вещества – *соль, уголь*, рельеф и природа – *берег, вода, луна*). **2. Праславянский** (общеславянский – до 6 в н.э.) - в разных славянских языках количество слов от 1500 до 2000. У нас – ископаемые: *золото, серебро*; животные: *олень, лиса*; части тела: *голова, чело*; рельеф: *земля, брод*; время суток и года: *день, ночь, завтра*; природа: *ветер, туча, снег, солнце*; растения: *липа, тополь, яблоня*; семейные отношения: *дед, тесть*; абстрактные: *вера, страх, воля, стыд, грех, кара*; прилагательные: *глупый, скупой, милый*; числительные: *один, два, три, семь, сто* и др.

3. Древнерусские – общевосточнославянские (с 6 по 14-15 вв.), неизвестные южным и западным славянам – *совсем, галка, говорун, снегирь, ледяной*.

4. Собственно русские – (после 14-15 вв.). Известные у других славян лишь как русские заимствования. Большинство – на собственной славянской базе:

а) почти все существительные с суффиксами **-щик** – *овщик* – *льщик* – **тельство** – *ша*;

б) сущ. от префиксальных глаголов с помощью безаффиксного способа (*разбег, зажим*);

в) сущ. с суффиксом **-тель** со значением действующего предмета (*взрыватель*), **-ость** от прил. (*народность*), **-тельн** (*вместительность*);

г) прилагательные с суффиксами **-чат**, **-чив** (*клетчатый, навязчивый*);

д) наречия типа *по-матерински, по-осеннему*;

е) отпричастные образования на **-е** : *торжествующе*;

ж) сложносокращенные существительные и многие сложные прилагательные.

2. Заимствованные слова. Языки-источники заимствований

Внешние (неязыковые, экстралингвистические) и внутренние (языковые, лингвистические) причины заимствований.

- I. ВНЕШНИЕ – отсутствие соответствующего понятия (предмета) и слова в РЯ: с приходом предмета заимствуется и слово, которое его обозначает (из укр. *бублик, борщ, гопак, хлеботороб*). Из-за внешних причин в систему РЯ входят новые термины (*армреслинг* – 'вид спортивной борьбы', *свингер* – 'укороченное пальто').
- II. ВНУТРЕННИЕ – необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства языка:
 - 1) замена русского слова иноязычным (*языкознание* – лингвистика);
 - 2) замена словосочетания одним словом (*меткий стрелок* – снайпер; *наемный убийца* – киллер);
 - 3) замена или снятие коннотации русского (или уже освоенного заимствованного) слова (*взяточничество* – коррупция, *проститутка* – путана).

**Источники заимствований –
славянские (польский, чешский и др.) и
неславянские (греческий, латинский, французский, немецкий,
итальянский, английский, тюркские) языки.**

10 век

Принятие Киевской Русью в X веке христианства от греков способствовало появлению заимствований из греческого языка (грецизмов):

- - из греческого через богослужебные книги: *алтарь, ад, грамота, дьяк, игумен, икона, поп, саван* и др.

Оживленные культурные связи привели к заимствованию из греческого терминов: *парус, метод, гипотеза, драма, комедия, поэзия; философия, история, алфавит, апостроф, грамматика.*

- Контакты русских со скандинавскими, угро-финскими народами пополнили РЯ словами скандинавского происхождения (преимущественно в официально-деловой и бытовой речи): *вира, ларь, крюк, клеймо, якорь сельдь, пурга;* именами: *Рюрик, Аскольд, Глеб, Игорь, Олег, Ольга* и др.
- Из финно-угорских языков – названия животных, рыб, рек, населенных пунктов: *Истра, семга, салака, гагара, пурга, тундра, пельмени, нарты.*

Связь с представителями тюркских народов (11-17 вв.): печенегами, половцами, татарами.

- Проникновению тюркизмов в РЯ способствовало также длительное татаро-монгольское иго: *арбуз, армяк, алмаз, аркан, башка, башмак, бахрома, буран, бирюк, вьюк, деньги, изюм, кабан, казак, казна, кайма, кандалы, капкан, караул, кафтан, ковёр, колбаса, колчан, кушак, парча, лошадь, лапша, наждак, очаг, сарай, сундук, товар, туман, тюрьма, ревень, шалаш, шатёр, штаны, ямщик, ярлык* и др.
- Через тюркские языки был заимствован ряд слов из других восточных языков (персидского, арабского): *бадья, бирюза, бисер, изьян, кинжал, калека*; через тюркские из греческого – *изумруд*; из китайского – *чай, чесуча*.

Латинизмы (15-17 вв.)

- большое количество латинизмов – в терминологической лексике: *акцент, дефис, предикат*).

Латинизмы проникали через греко-византийское, польское и украинское посредство.

к. XVI – сер. XVII века: влияние польского языка

- В Смутное время – полонизмы входят в РЯ: бытовая лексика (*кофта, коляска, фуражка*).
- Через посредство польского – ЛЕ из чешского (*прапор, угол, наглый*), немецкого (*замша, барвинок, имбирь, пастернак*) языков.

Проникновение иноязычных слов в XVII веке при Петре I.

XIX век

- Из немецкого - военные термины (*гауптвахта, ефрейтор, штурм, штаб, солдат, офицер*); технические (*верстак, лобзик*); понятия и термины из области искусства (*ландшафт, мольберт*), домашнего обихода и одежды (*кухня, бутерброд, картофель, камзол, галстук, фартук, китель*), охоты (*патронташ*), игр и развлечений (*танцы, кегли, фанты*).
- Голландские слова - из сферы морского дела: *гавань, фарватер, киль, кабельтов, рея, рейд, вымпел, яхта, фрегат*.
- Французские слова (галлицизмы) - особенно много их появилось в к. XVIII – н. XIX века, что объясняется подражанием всему французскому: военные термины (*капитан, сержант, авангард*); термины искусства (*партер, бельэтаж, пьеса, актер*); слова обихода: *абжур, аванс, альбом, актёр, барьер, бульвар, буржуазия, бюро, вуаль, гараж, дебют, дирижёр, досье, душ, жалюзи, журнал*. Охватывают разнообразные сферы жизни (*трико, корсет, партизан, блиндаж, флот, парламент, пьеса, сюжет*).
- Английские – с 16 в. Как заимствования терминов морского дела. С 19 в. – термины технические, спортивные, общественно-политические, сельскохозяйственные (*вагон, рельсы, спорт, теннис, клуб, лидер*).
- Итальянские – в основном искусствоведческие термины (*ария, соло, импресарио, пианино, баррикада, макароны, бумага, газета*).
- Испанские – *гитара, серенада, карамель*.

А.С. Пушкин утверждал, что многие иноязычные слова так укрепились в РЯ, что заменять их русским и невозможно, и нецелесообразно, особенно если это «уже европейзмы» (т. е. интернационализмы):

*«А вижу я, винюсь пред вами,
Что уж и так мой бедный слог
Пестреть гораздо б меньше мог
Иноплеменными словами.
Но панталоны, фрак, жилет,
Всех этих слов на русском нет».*

К. XIX – н. XX века

- РЯ пополнился иноязычными словами общественно-политической сферы:
интернациональный (лат.), *аграрный* (лат.), *кампания* (фр.), *буржуа* (фр.).

Первые десятилетия после 1917 года

- В первое десятилетие после 1917 года: *авто* (греч.), *радио* (лат.), *свитер* (англ.), *конферансье* (фр.), *концерн* (нем.), *оккупант* (нем.).

По мнению Л.П. Крысина, в конце 10 – первой половине 20-х гг. иноязычных неологизмов появляется мало, что объясняется экстралингвистическими причинами (изолированностью советского государства).

- Со второй половины 20-х годов процесс заимствования активизируется:
 - ✓ научные и технические термины (интернационального характера),
 - ✓ слова из области спорта и культуры,
 - ✓ некоторые названия бытовых предметов.

Середина 20 века

- С середины 50-х годов пополнение лексики иноязычными словами вновь усиливается.

«Таким образом процесс иноязычного лексического заимствования в РЯ после октябрьского периода имеет в своем развитии некоторые спады и подъемы. Схематически это развитие можно представить в виде кривой, вершинные точки которой приходятся на конец 20-х и 30-е и на конец 50 – начало 60-х годов» (Л.П. Крысин “Иноязычные слова в современном русском языке”).

Заимствуются слова из:

английского языка (бульдозер, бум, джаз);

французского (демарш, глобальный, репортаж, метрополитен, туризм);

немецкого (аншлаг);

итальянского (автострада, сальто).

В 80-90-е годы – заимствования слов арабского происхождения: *ислам, Пальмира.*

Начало 21 в. – влияние английского языка:

Бизнес:

- *outsourcing* – *аутсорсинг* – передача части операций сторонней организации, специализирующейся в этой сфере
- *bestseller* – *бестселлер* – хорошо продаваемая книга
- *promoter* – *промоутер* – человек, занимающийся продвижением чего-либо, осуществляющий действия, направленные на увеличение продаж

Спорт:

- *overtime* – *овертайм* – дополнительное время в игре
- *cross* – *кросс* – бег по пересеченной местности
- *timeout* – *таймаут* – перерыв во время игры

Информатика:

- *upgrade* – *апгрейд* – обновление, дополнение аппаратной части компьютерных систем
- *applet* – *апплет* – небольшое приложение, исполняемое на Web-странице средствами "клиента".
- *click* – *клик* – щелчок, подражание звуку, который издает мышка при нажатии клавиши для вызова нужной информации на мониторе компьютера

Прочее:

- *gadget* – *гаджет* – устройство, приспособленное для особых практических целей и функций
- *casting* – *кастинг* – подбор актеров, певцов, моделей и пр. на какую-либо роль
- *prime-time* – *прайм-тайм* – время, когда аудитория телезрителей или радиослушателей максимальна.

3. Приметы заимствований. Освоение заимствованных слов в русском языке. Экзотизмы, варваризмы, кальки

Приметы заимствований:

- 1) **тюркизмам** свойствен сингармонизм – морфолого-фонетическое явление; это единообразное по составу гласных (иногда согласных) оформление слова как морфологической единицы.

Так, аффикс Мн.Ч. турецкого слова *oda* (комната) — *lar*: комнаты — *odalar*, а аффикс Мн.Ч. для слова *eu* (дом) — *ler* : дома — *euler*.

- 2) **французским** – конечные ударные гласные (*пальто*), сочетания **уэ, уа** в середине слова (*силуэт*), конечное **-аж** (*массаж*).
- 3) **немецким** – сочетания **шт, хт** (*паштет, вахта*)
- 4) **английским** – сочетание **дж** (*джаз, бюджет*)
- 5) **латинизмам** – конечные **-ум, -ус, -ура, -ция, -ент** (*пленум, градус, структура, конституция, президент*).

Освоение заимствований идет по трем направлениям:

1. Фонетические преобразования – замена чужих звуков близкими по качеству звуками заимствующего языка: устраняются дифтонги, носовые и трассированные звуки из французского и английского языков (“r”) (*пудинг, митинг, тротуар, суфлер*).

2. Морфологические преобразования – отнесение к определенной ЧР, получение соответствующего грамматического оформления:

а) утрата окончаний (грецизмы **-оп, -ол**: *епископ, идол*).

б) изменение родовой принадлежности (*la sorte* ж.р. – *sort* м.р.) и изменение числа (греч. *seukla* – мн.ч., а рус. *свекла* – ед.ч.).

3. Лексико-семантические трансформации:

а) изменение лексического объема слова (сужение) – *пудра* во французском обозначает порошок, пудру, порох, пыль, песок. А в русском – только пудру;

б) переосмысление слова, изменение понятийной основы (*сарай* – *дворец*);

По степени освоения различаются:

1. **ассимилированные** – прочно вошедшие в лексическую систему РЯ и воспринимаются как исконно ему принадлежащие (*карандаш, суп, вишня, тетрадь, партия, шалаш, котлета*).
2. Экзотизмы – отражающие явления жизни и быта других народов и называющие предметы, явления, понятия, связанные с жизнью других стран и народов.

По семантике экзотизмы делятся на 2 группы:

1. Экзотизмы со сложной семантикой, так как в РЯ нет адекватных понятий (составляют небольшую часть экзотизмов):
бакшиш – 'приношение, взятка, подарок',
капелла – 'в католической и английской архитектуре: небольшая отдельная часовня или помещение в храме, замке и т. п. для молитв одного знатного семейства' .
2. Экзотизмы как варианты русских понятий (*мадемуазель, доллар, джигит, арба*). К таким словам можно подобрать точные эквиваленты в РЯ, но при переводе иноязычная специфика будет утеряна. При заимствовании реалий, обозначаемых экзотизмами, такие слова переходят в разряд лексически освоенных слов (*гуляш, шашлык*).

Экзотизмы делятся на:

- **языковые**, прочно вошедшие в современный русский язык. Они фиксируются в толковых словарях (*имам, шиит, сунит, сайдит, джихад*).

Эти слова связаны с отражением жизни отдельных стран, частей света:

пиала (перс.) – 'чашка для питья без ручки с расширяющимися кверху стенками, употребляемая в Средней Азии',

паранджа (араб.) – 'широкий халат с длинными ложными рукавами, который накидывается на голову женщины в исламских странах.

- **речевые**, принадлежащие отдельному устному или письменному тексту:

*«Но вы, мои старички, были еще **бланбеками**, когда легендарный жокей МакКанед взял все шесть (первых призов)... Одним таким **уазлером** я любовался несколько дней подряд... Автомобиль, велосипед, автобус, **камион**, трамвай, метро, железная дорога, аэроплан, телеграф, телефон сделали совсем ненужной лошадь, это самое благородное завоевание человечества»* (А.И. Куприн «Париж домашний»).

Здесь *бланбек* – 'молокосос'; *уазлер* – 'птицелов'; *камион* – 'грузовой автомобиль'.

Сплошная выборка экзотизмов МАС даёт представление о том, что такое «мир глазами русского»:

через экзотизмы мы выделяем **13 стран, 21 народ**.

Хорошо представлена в русском языке Античность – 144 слова обозначают различные понятия того времени (*акрополь, амброзия, амфора, гетера, гидра*).

Неплохо мы знаем:

Англию (56 слов: *бридж, стерлинг, милорд*),

Францию (44 слова: *директория, ливр, мадам*),

Германию (29 слов: *бундестаг, бюргер, фрау*),

США (32 слова: *ковбой, конгрессмен, мистер, шериф, янки*),

Испанию (23 слова: *коррида, инфант*),

Италию (24 слова: *палаццо, таверна*

отдельно – Венецию (*гондола*).

Индия, Турция, Египет, Польша, Украина, а также Иран, Шотландия, Ирландия, Венгрия и еще 7 стран представлены малочисленными или единичными словами.

Остальные народы мы различаем плохо.

В нерасчлененном виде представлены народы Севера (*нарты, парка*);

в целом воспринимаем народы Средней Азии (*арык, айран, аул, арба, паранджа*);

плохо различаем народы Кавказа – отсюда и «лица кавказской национальности», которой нет и никогда не было.

Ср.: «*Неприязнь москвичей к приезжим кавказцам достигла пика. Появился термин*

3. **Варваризмы** – иноязычные слова, не до конца освоенные заимствующим языком.

В связи с трудностями грамматического освоения нередко придают юмористический или иронический оттенок тексту (*о'кей, мерси, happy end, пить джусы*). Употребление некоторых из них имеет давнюю традицию, например *alma mater*.

Различают (1) оказиональные и (2) регулярные варваризмы: варваризмы текста и варваризмы языка (Г.А. Хабургаев).

Варваризм текста: «*Нет, он мне очень нравится. Не от того, что он будущий bean-frere 'зять', – отвечала Львова*» (Л.Н. Толстой. «Анна Каренина»).

Варваризм языка: «*Сильно изменился физический облик людей: 30–40 тыс. лет назад сложился современный человек, вполне похожий на нас. По латыни его называют Homo Sapiens – «человек разумный»* (История отечества: учебник для 8 класса средней школы).

Отличие варваризмов от экзотизмов

Варваризмы имеют соответствия в РЯ, т.е. переводятся: *tete-a-tete* (фр.) – 'наедине, с глазу на глаз'.

Экзотизмы обозначают явления нерусской действительности, т. е. на русский язык не переводятся:

сераль – 'в странах Востока – дворец, его внутренние покои; женская половина во дворце, гарем'. Иногда противопоставление не имеет смысла, т. к. варваризмы и экзотизмы могут совпадать в одном слове, например:

madame – 'мадам, вежливое обращение к женщине во Франции'.

Обычно при написании варваризмов используют латинский алфавит, языками-источниками являются лат., нем., англ., фр., итал.

Варваризмы в романе Б. Акунина «Турецкий гамбит», которые чаще всего даются латиницей:

«*Банк составился в минуту, и вскоре в палатке зазвучало волшебное:*

«*Шелехвосточка пошла*». – «*А мы её султанчиком, господа!*» – «*Las de carreau* (сноска: **Туз бубей**)» – «*Ха-ха, бито!*»».

Варваризмы могут передаваться в русской графике и дополнять текст ироническим оттенком:

Удаляется жирафа / в бляхах, будто мухомор, / на спине у ней шарахнуто: /
«**Мэйк лав, нот уор!**» (А. Вознесенский).

Варваризмы широко используются в качестве терминов.

Они представляют терминологию:

историческую (*Homo Sapiens* – 'человек разумный');

медицинскую (*cito* – 'срочно'; *Status Letalis* – 'смертельный исход' и т. д.);

юридическую (*Status Quo* – 'положение существующее', *de jure* – де-юре – 'юридически, формально'; *de facto* – де-факто – 'фактически, на деле');

музыкальную (*forte* – 'громко'; *andante* – 'не спеша'; *crescendo* – 'с увеличением силы звука');

используются в письмах, конспектах (*post scriptum* – постскриптум – 'после написанного', приписка к оконченному и подписанному письму – *P.S.*; *nota bene* – нотабена, или нотабене – 'заметь – хорошо', пометка около места – *N.B.*)

В СРЯ они широко представлены в рекламе, в названиях фирм, магазинов, на товарах отечественного производства: «*KNORR*» (магазин продуктов в Красноярске), «*Kagazza Krasnouarsk*» (магазин обуви), «*Ferrero*» (универсальный магазин), туристическая фирма «*Flamingo*» (параллельно – «Фламинго»).

4. Слова-кальки, образованные на основе грамматической конструкции иностранного слова, которая послужила площадкой для нового русского слова (русское слово *небоскре́б* от англ. *sky-scraper*).

Калька словообразовательная – это слово, построенное по образцу иностранного слова путем передачи его составных частей с помощью русских словообразовательных элементов.

Кальки – это заимствования путем буквального перевода:

Наречие от лат. Ad-verbium (На-речь);

Преобразование от лат. Trans-form-atio (Пре-образ-ование);

Чистописание от греч. Kali-graphie (чисто-писание).

Словообразовательные кальки построены с помощью русских словообразовательных элементов (ср.: *вы-глядеть* от нем. *Aussehen [zein]: -aus = -вы, sehen = глядеть; небоскре́б* и *skyscraper*).

Полукалька – слово, составленное из заимствованного и собственного элементов с помощью словообразовательной структуры иноязычного слова-прототипа (*телевидение* – греч. *теле* и русск. *видение*, *гуманность* – лат. корень *human* и рус. *-ость*).

Калькирование – процесс создания калек. Кальки отличаются от заимствований – чужое слово не переходит, а переводится с помощью собственного языкового материала при заимствовании семантики составных частей.

4. Старославянизмы, их типы, их функционирование в русском языке

Приметы старославянизмов:

1. Фонетические

а) неполногласие, т.е. сочетания **-ра-, -ла-, -ре-, -ле-** между согласными в корнях слов на месте полногласных русских **-оро-, -оло-, -ере-, -еле-, -ело-** в составе одной морфемы: *брада* — борода, *младость* — молодость, *чреда* — череда, *шлем* — шелом;

б) буквосочетания **ра-, ла-** в начале слова: *раб*, *ладья* (в РЯ им соответствуют **-ро-, -ло-**: *ровный*, *лодка*);

в) буквосочетание **-жд-** (соответствует русскому **ж**): *вождь* — вожак, *невежда* — невежа; в некоторых словах такое **-жд-** чередуется с **-д-**: *побеждать* — победить, *победа*;

г) согласный **-щ-** (соответствует русскому **ч**): *нощь*, *дщерь* (ср. рус. слова: *ночь*, *дочь*); в некоторых словах такое **щ** чередуется с **т**: *посвящать* — посвятить.

д) гласный **е** в начале слова на месте русского **о**: *елень*, *един*, ср. русс.: *олень*, *один*;

е) гласный **е** под ударением перед твердым согласным на месте русского **ё**: *крест*, *небо*; ср. *крёстный*, *нёбо*.

ж) **А-** в начале слова (соответствует русскому **я**): *аз* — я, *агнец* — ягненок.

з) **Ю-** в начале слова (соответствует русскому **у**): *юродивый* — уродливый, *юг* — уг (древнерусск.), *юноша* — уноша (древнерусск.).

2. Словообразовательные:

- а) приставки **пре-, чрез-** при русских **пере-, через-** (*предать, чрезмерный; ср. передать, через меру*);
- б) приставки **из-, ис-** при русских **вы-, низ-, нис-** (*излить – вылить, исход – выход; рус.: низвергнуть, ниспадать, снисходительный*);
- в) приставки **ВО-, СО-, ВОЗ- (ВОС-)** (*вооружить, собор, воздать, восторг*);
- г) суффиксы абстрактных существительных **-ствие, -ие, -ыня, -тва, -ащ-, -ящ-, -ущ-, -ющ-** (*пришествие, моление, гордыня, молитва, кричащий, разящий, ведущий, знающий*);
- д) части сложных слов с **добро-, благо-, бого-, зло-, суе-, чрево-**: *добродетель, благодетель, богобоязненный, злословить, суеверие, чревоугодие*; корень *град* (в слове *Волгоград*).

3. Морфологические:

- а) суффиксы превосходной степени **-ейш, -айш** (*новейший, крепчайший*).
- б) причастные суффиксы **-ащ (ящ), -ущ(ющ)** при русских **-ач (яч), -уч (юч)** (*горящий - горячий*).

4. Лексические старославянизмы.

Старославянизмами являются многие слова, обозначающие религиозные понятия: *воскресенье, господь, грех, креститель, пророк* и др..

Их носителями являются лексическими и в современных текстах определяется только с

Судьба старославянизмов:

1). Старославянизмы относятся к разным видам лексики письменной речи, различным ее жанрам: *изобличить, пресловутый, грядущее, собеседование, ибо, соболезнование* и др. Эта группа старославянизмов самая большая.

2). Старославянизмы полностью вытеснены исконно русскими словами (*плен – полон*). Это устаревшие слова, архаизмы, входящие в пассивный словарный запас СРЛЯ.

В толковых словарях сопровождаются пометой *устар.*

Используются в современной поэтической речи: *И прогремела грозным гласом в минуту битвы наша сталь* (А.Т. Твардовский).

3). Старославянизмы прочно вошли в РЯ и употребляются наряду с исконно русскими словами, но в другом значении (*невежа – невежда*).

Такие старославянизмы стилистически нейтральны, они обозначают абстрактные понятия или обладают оттенком торжественности, книжности, имеют разную сочетаемость (*младость, брег, длань, воспеть, священный, нетленный, вездесущий, время, враг, срам, храбрый*).

Старославянизмы могут быть:

1. **Стилистически нейтральными** (*художник, время, одежда, власть*).

2. **Книжными**, имеющие оттенок торжественности (*содрогаться, иссякнуть*).

3. **Устаревшими** (*младой, брег, длань*).

5. Внутренние заимствования. Народная этимология

Внутренние заимствования:

1) слова и выражения, заимствованные из одной разновидности национального языка в другую (диалектизмы, жаргонизмы, литературное просторечие) - *грознуть (убить), облапошить (обмануть), вешать лапшу на уши (обманывать), балдеть, вкалывать, пахать;*

2) иноязычные слова, заимствования из литературного языка, попадающие в диалект и просторечие (вторичные заимствования).

Это обычно искаженные при освоении иноязычные слова: *фатера* – 'квартира'; *лестричество* – 'электричество'; *радио* – 'радио'; *колидор* – 'коридор'; *фирма* – 'ферма'; *полуклиника* – 'поликлиника'; *транвай* – 'трамвай'.

В народном языке существует тенденция приблизить заимствованные слова к созвучным своим словам и переосмыслить их в этом кругу – **народная этимология, ложная этимология** (*окопанты*).

Народная этимология используется в ЯХЛ в стилистических целях.